

Papiamento Basico

Auteur	Erwin D Ras
Laatst gewijzigd	16 juni 2018
Licentie	CC Naamsvermelding 4.0 Internationale licentie
Webadres	https://maken.wikiwijs.nl/121567/



Inhoudsopgave



Introduccion

Kerido Studiante,

Pa por papia, skirbi y siña Papiamento bon y compronde e reglanan di Papiamento, ta necesario pa haya les di Papiamento.
Papiamento a drenta scol secundario na aña 2003 na Aruba como materia. Hopi di nos no a haya Papiamento como materia na scol, nos tur por papia of ta purba papia Papiamento. Pero e skirbimento ta bira dificil mescos tambe e parti di gramatica.Ta p'esey ta comprendibel cu e dominio di e reglanan di ortografia y gramatica no ta ainda unda e mester ta.

Den e curso aki a prepara les di Papiamento cortico caminda lo trata e historia di Papiamento, Ortografia y diferente tema gramatical.





Papiamento, Nos idioma



Cas di Torto na Aruba

Den e les di Papiamento lo cubri splicacion basico di lo sogiuente:

Historia: Con papiamento a origina? Papiamento ta un idiona cu a pasa den un desaroyo unico y tin su derecho di existencia. Tres carta lo woro trata cu tin respectivamente dos shen y pico aña bieu.

Gramatica: E sistema di regla cu un idioma tin pa forma palabra, combina nan y uza nan



den frase.

Morfologia: Ta studia structura, formacion, funcion y nificacion di palabra di un idioma.

Sintaxis: ta studia con ta ordena, coordina y subordina e palabranan y e relacionnan cu e palabra aki tin den un frase.

Ortografia: Ta palabracion con pa skirbi un palabra corectamente. Nos ta bay wak con nan tabata skirbi antes y con Papiamento a desaroya cu tempo. E alfabet di Papiamento no ta mescos cu esun di Hulandes: e tin 27 letter. Cua ta e letter extra? Nos ta bay siña tambe di digrafo, numeral y contraccion.

Tambe nos lo trata palabra fia di otro idioma, uzo di "wordo", verbo, particula di tempo presente, pasado y tempo futuro, sustantivo, adhetivo, adverbio, pronomber, conhuncion, articulo defini y articulo indefini, plural, interheccion y preposicion.

Ta spera cu e splicacion basico lo por ta di gran yudansa.



Capitulo 1: Papiamento y su desaroyo.

Origen di Papiamento

Con y na unda Papiamento a nace? No tin prueba concreto pa por bisa cu seguridad con y na unda esaki a sosode. Pero for di e parti di historia di e colonisacion Spaño, tin informacion cu a hiba e indjannan di e islanan aki, esta Aruba, Corsou y Boneiro, Hispañola pa aya siña e idioma Spaño di e temponan ey.

Ojeda tawata sali di Hispañola pa e islanan aki y ta ey el a muri sin por a finaliza e colonisacion cu el a inicia aki den nos region, pero esaki a ser continua pa e spañonan procedente di Hispañola.

For di un extracto di Stuyvesant su notanan durante cu e tawata dirigi e tres islanan ABC tin un documento den e "Curacao Papers" cu ta menciona e multi-etnico y e Indjannan treci for di Aruba y Boneiro, ta data di Maart 1643. Y cu na 1644 como gobernador di "Curaçao", el a manda 130 soldad Brasileño/'Hulandes' y setenta civil pa "Nieuw Amsterdam".

Mientras cu como director general di "Nieuw Nederland" y e islanan ABC el a manda indjan nan prisionero como esclavo pa e islanan aki. Pues no ta unicamente esclavo africano tawatin riba e islanan aki. Tin e informacion tambe cu pa e comunica cu e indjannan despues bou di e colonisacion Hulandes, tawatin mester di pader nan di habla Spaño.

Tin texto ta duna indicacion cu Papiamento mester tawata existi ya caba for di mucho prome cu cuminsamento di siglo 18 na Corsou y for di final di e siglo ey na Aruba. E texto mas bieu cu nos tin na Papiamento ta un carta di aña 1775 di un Hudiu na Corsou, cu lo por a bin aki for di tempo di Stuyvesant cu Hulanda a perde su colonianan na Brazil.

Fuente: https://pap.wikipedia.org/wiki/Papiamento_na_Aruba

  Origen di Papiamento Monogenetico y Polygenetico.

  Origen di Papiamento Idioma crioyo

Tarea 0: Origen di Papiamento

Si nos repasa e texto tocante e origen di Papiamento, den cua categoria e lo mester ta?

Monogenetico of Polygenetico?

Duna un splicacion di bo escogencia.

Un tiki di historia di Papiamento

Un tiki di historia di Papiamento.

Papiamento: E nomber Papiamento ta bin for di e palabra spaño-Portuges (papear).
Ta papia Papiamento(u) na Aruba, Corsou y Boneiro.

E **Papiamento** cu nos ta papia aki na Aruba nos ta yam'e Papiamento **etimologico**. Kiermeen nos Papiamento ta busca y investiga e origen di e palabranan pa asina nos por skirbi e palabranan bon! Por ehempel **cas** ta bin di e palabra **casa** (idioma Spaño).

E **Papiamentu**, cu nan ta papia na Corsou y Boneiro, ta e Papiamento fonetico. Kiermen nan ta skirbi loke nan ta tende y scucha.
Por ehempel **kas**. Nan ta scucha e zonido **K** y nan ta skirbie tambe **kas**.

E teoria di e linguistanan cu a investiga ta cu papiamento a bin for di Afro-Portugues. Esaki ta tempo cu e Portuguesnan tabata nabega y haci comercio na costa di Africa na Cabo Verde.Na prome instante nan a cuminsa papia cu otro pa medio di seña. Despues nan a desaroya nan idioma di comercio door di trece e catibonan di Africa na Corsou. Hunto cu e catibonan procedente di diferente region di Africa, e lenga Afro-Portugues a yega Corsou.

Papiamento no ta un dialecto, e ta un idioma.

  Papiamento no ta un dialecto

Dicon Corsou?

Cu yegada di e Hulandesnan Corsou a bira e isla mas importante di e tres islanan. E motibo pakico a escoge Corsou ta:

- E tabata mas grandi
- E tabata tin un waf natural
- E tabata tin un waf pricipal pa bendemento y transportacion di catibo.



Na Corsou el a haya diferente influencia:

- Vocabulario Indigeno
- Vocabulario Hudiu
- Vocabulario Portugues
- Vocabulario Hulandes y Spaño

Hopi di e habitantenan di Corsou tabata Hudiu Serfardico sea for di Portugal, Spaña of e parti di Portugues di Brazil. Na Corsou e Hudiunan comerciante tabata haci negoshi y cambio diario den idioma Papiamento.

E catibo Africano tabata esun cu tabata traha como bendedo, riba plantashi. como cria y yaya pa e yiunan di shonnan na e casnan di e Shonnan. Y door di esey idioa Afro-Portugues a plama riba Corsou. Tempo cu famia Maduro a dicidi di bin establece nan mes na Aruba, nan a trece tambe e idioma na Aruba.

E prome carta skirbi na papiamento data 1775.

E prome carta skirbi na Papiamento ta data di **aña 1775**. Un carta cu un Hudiu Curasoleño Abraham de David Da Costa Andrade a skirbi su namorada Sarah de Isaac Pardo Vaz Faro (descendencia Hudiu-Europeo).

"Piter may the ora ky boso a biny. my a topa tiolau
ku Sara meme nan taba biny punta
My Dusie bo pay a manda bo ruman Aronchy ku
tony & merca koge na Kamina dy piter may
es nigrita antunyca & nan aybel tras dy forty
& nan amanda sutel guatapana mas my
no saby pa ky razon. Sy bo saby manda gabla ku my Dios pagabo.
bida manda gabla ku my kico bechy abiny
busca na punta & borbe bay asina presto.
My diamanty no laga dy scribiny tudu
kico my ta puntrabo awe nochy mi ta warda
rospondy, my serafim precura pa quanto
antes Dios sacabo dy es aflicâo & no para
dy tuma remedio.
my mamá vida sy bo tin mester algun coza manda
pidy bo marido ky tanto ta stimabo. my aurora
no bira falso pa my Dios guardabo
Dy bo marido ky tanto ta stimabo

Ma dora nabo

Pay may rakel
ta mandabo
muchu kumindamento"

Tarea1: Ki idioma of idioma(nan) ta resalta den e carta aki?

Lesa e carta y indica ki idioma ta resalta den e carta aki?

Un otro carta skirbi na Papiamento data for di 1783.

Un otro carta skirbi na Papiamento recien descubri cu ta **data for di 1783**.
E Inglesnan a confisca algun carta di Hulanda den siglo 18 y esaki tabata un di nan.
E carta nunca a yega den man di e destinatario. E carta aki ta skirbi pa Anna Elisabeth Schermer-Charje den nomber di su yiu Jantje y manda pa su casa Dirk Cornelis Schermer.

"Mi papa bieda die mi Courasson

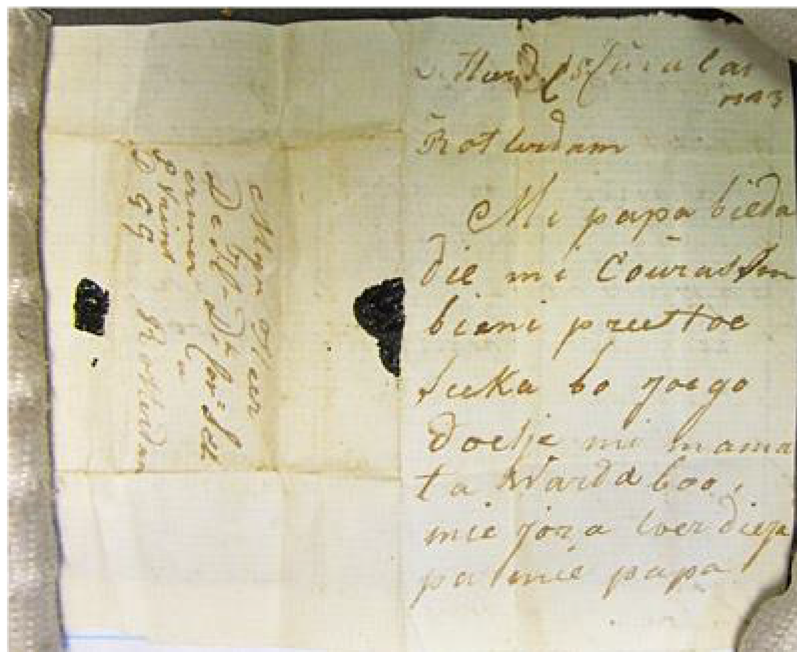
bieni prees toe seeka bo joego doesje

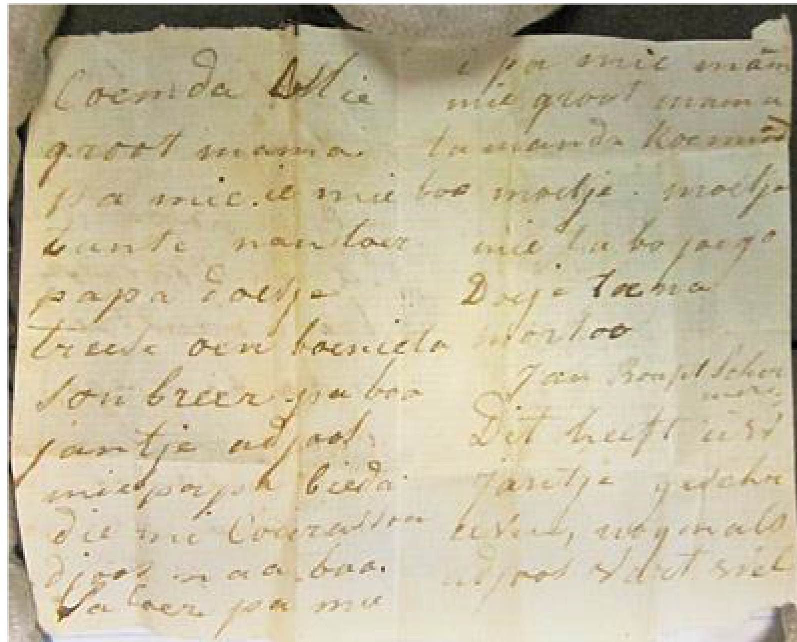
mi mama ta warda boo, mie jora toer dieja pa mie papa Coemda Mie groot mama pa mie ie mie tante nan toer papa doesje treese oen boenieta son breer pa boo jantje adjoos mie papa bieda die mi Courasson

djoos naa boo saloer pa mie i pa mie mama

mie groot mama ta manda koemenda boo moetje moetje mie ta bo joego Doe[s]je toena mortoo

Dit heeft uw Jantje geschreeven, nogmals adjoos vart wel"


Rotterdam
Mi papa bieda
die mi Courasson
bieni prees toe
seeka bo joego
doesje mi mama
ta warda boo,
mie jora toer dieja
pa mie papa



Tarea 2: Cua palabra ta mescos, pero ta diferente skirbi di texto di 1775 cu esun di 1783?

Compara e carta di 1783 cu e carta di 1775 y skirbi e palabranan cu ta mescos, pero diferente skirbi.

Tarea 3: Cua idioma(nan) ta resalta den e carta aki?

Lesa e carta di 1783 y skirbi e palabra y indica di cua idioma.

E prome carta na Papiamento na Aruba data di aña 1803.

Na Aruba tin un carta cu ta data **<u>di aña 1803</u>** un declaracion legal cu 26 Indjan a firma pa

sostene Commandeur Pieter Specht den un procedura den corte y ta como lo siguiente:

"Noos ta firma por la berdad, y para Serbir na tienpo qui

lo llega die mooster qui des die tiempoe koe Señor B.G. Quant ta poner na Serbisje die tera, Seemper noos ta teende coonta qui eel ta maltrata noos comandeur pieter Specht pa toer Soorto die koos y Seemper el dho Quant ta precura die entreponeel deen toer gobierno die comandeur, por Ees motibo noos ta Espriminta koe Eel ta causa die toer disunion y asina koe a ofrese na tiempoe die commandant Engels, A. Creagh koe eel a habla koe comandant Engels, ku noos Indiaan ta bay Lamanta contra Engels ariba die Ees falso testimonio qui eel a hasie contra noos, coman- dant Engels a bay na kaas die comandeur kibra na kaas die comandeur kibra cañon di canpania y bira toer cañon nan roerpert, claba cañon, toema toer scopette y polber die fortie Cargaar, pa dien die tera y pidie asistensie na toer barco, oen mientira, koe noenka tal koos no pasa na noos cabees, tambien noos ta confesa qui noos comandeur a precura Seemper na toer llegada die barcasion Enemigo, die tira alarma na Soe kaas, y tene boon guardia y Ronda toer anoche, y Seemper noos comandeur tabata hoento koe noos y koe oen boon gobierno, no solamente na Ees caso allie, mas na toer Sorto die gobierno kie ta depende die comandeur, nos tabata tenido abaau die oen boon order, y koe moechoe boon hablar, Sin oesa die ningoen maltrato, ni die palabpa poor doena motibo die ra menos die castigo, koorda, kie ta oen omber tocado na Soe Sientier mas contrario asta presente nos ta halla nos comandeur coemplido, na toer Soe rason y conversasion y por Ser berdad noos ta firma Ees die noos mismo mano ofresiendo nos hoeramento delantie die triebunal die nos mayor gobierno.

Aruba 22e junio 1803"

"(prome diccionario na Papiamento -Hulandes di Van Ewijk 1875)"

  Carta na Papiamento for di aña 1803

Tarea 4: Ki idoma(nan) ta resalta den e carta aki?

Lesa e prome carta na Papiamento na Aruba y duna e idiomanan cu ta resalta den e carta aki.

Papiamento como idioma oficial na Aruba.

Papiamento como idioma oficial na Aruba.

Dia **21 di mei 2003** Papiamento di Aruba a keda decreta como idioma oficial banda di e idioma Hulandes. E idea tras di oficialisacion di Papiamento ta pa stimula uzo di nos idioma nacional, nos idioma di tur dia. Esaki ta encera cu pa prome biaha den historia di Aruba, Papiamento y Hulandes a bira idioma oficial. Prome cu esey ningun di nan dos no tabata oficial na Aruba. Pa loke ta trata Papiamento, tabata prome biaha cu el a wordo declara oficial como idioma. E idea tras di oficialisacion di Papiamento ta pa stimula tambe e uzo di nos idioma nacional den aparato gubernamental y pa Papiamento y Hulandes wordo considera como igual.

E ley ta encera entre otro cu un ciudadano por uza tanto Papiamento como Hulandes ora e dirigi su mes na gobierno. Esaki kiermen cu un ciudadano tin derecho di skirbi un carta na Papiamento tambe pa gobierno.

Papiamento tin su propio vocabulario, gramatica y ortografia. Nos idioma ta rico na proverbio, dicho y expresion. E ta parti di nos herencia cultural.

Tur idioma a bini di diferente otro idioma. Por ehempel: Hulandes a bini di lenganan Germanica y Spaño a bini di lenganan Latin etc.

Na augustus 2003, **Papiamento** a drenta **enseñansa secundario MAVO, HAVO** klas 1-2-3, **VWO** klas 1-2-3 y **enseñansa avansa profesional EPI, IPA. Papiamento** como materia ta sosteni principalmente pa e metodo didactico "Cristal".

E aña escolar 2015-2016 ta e prome biaha cu e studiantenan HAVO y VWO a haya examen di Papiamento.

Na E.P.B. Papiamento ta materia den nivel 3 desde comienso di e scol; mas o menos pa 20 aña caba. Ta papia Papiamento na Aruba, Boneiro y Corsou.

Manera mi a menciona caba Papiamento, na aña 2018, tin 15 aña den enseñansa como materia!

Papiamento vs Papiamentu

E diferencia entre Papiamento y Papiamentu



 E diferencia entre Papiamento y Papiamentu







Sitio di Palabranan na papiamento y papaimentu
https://nl.wikibooks.org/wiki/Papiamento
Sitio di web "Wikibooks" cu ta duna algun ehempel di papiamento y papiamentu



Ortografia: Fonologico y Etimologico

Kico ta ortografia?:

Ortografia ta **un combenio (un palabracion) con pa skirbi un idioma.**

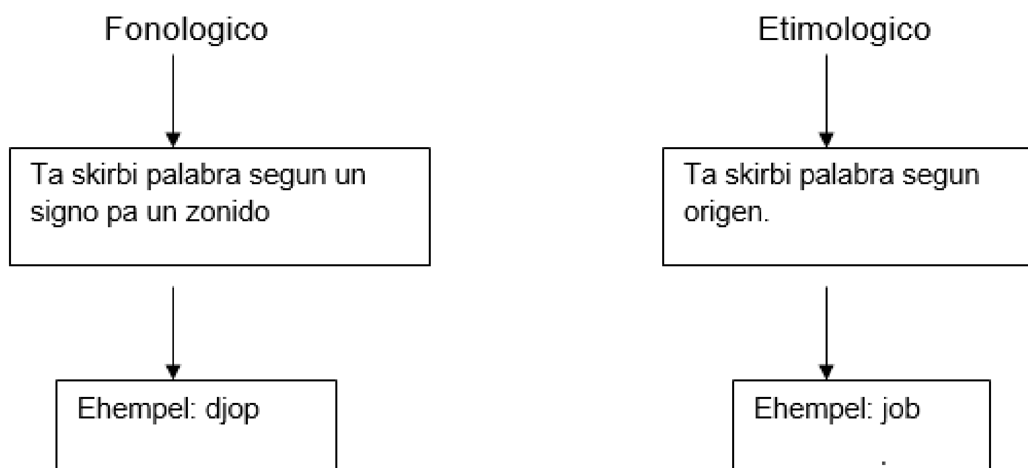
Manera menciona caba :

Tin dos tipo di ortografia : **FONOLOGICO** na Corsou / Boneiro

ETIMOLOGICO na Aruba

Kico ta e diferencia entre Fonologico y Etimologico?





Aki bou tin algun palabra pa demostra e diferencia entre palabra fonologico cu palabra etimologico.

Fonologico Etimologico

1. Kokolishi 1. Cocolishi

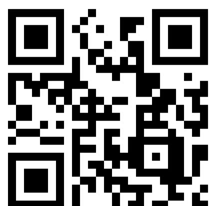
2. Elektrico 2. Electrico

3. Kalkulo 3. Calculo

4. Avanse 4. Avance

5. Hasi 5. Haci

Origen di palabra na Papiamento.

  Origen di palabra na Papiamento

Algun ehempel di origen di palabra.

Algun palabra (idioma Hulandes)

Kokkelhuis - cocolishi

Peperhuisje - papureshi 'icecream' (variante di Corsou)

Cactusje - cadushi

Palabranan indjan : chikel - chiklets

Tomatal - tomati

Palabranan Portugues zjeitu - (zjeito)

cachoro - cacho

vizinho - bisiña

Aki ta sigi algun variante di Aruba-Corsou-Boneiro

Aruba	Kòrsou	Boneiru
suafel	lusafè	fofo
bais	baiskel	baiskel
coneu	konènchi	konènchi
martiu	martin	martin
cododo	blòblò	blòblò

Tarea 5: Kico ta un variante?

Den loke nos a caba di mira ta menciona variante di Aruba-Corsou-Boneiro.

Kico ta un variante?

Tarea 6: Variante di palabra na Aruba.

Na **Aruba** tambe nos conoce algun variante regional, manera:

landa - landra

plafon - blafon

balia - baila

trempan - tempran

colchon - corchon

franel - Flanel - T-shirt

clechi - clepchi

Menciona algun variante di palabra?

Tarea 7: Variante na Corsou y/of Boneiro.

Algun variante regional na **Corsou y/of Boneiro.**

Bo sa mas palabranan cu nos ta papia akinan na Aruba y na Corsou ta diferente?

Por ehempel

scur - sucu

glas di awa cu ijs - glas di awa duro

suafel - lucifer - fofo

bus - convooi

Bo sa mas palabra?

Palabra fia

Un idioma tin diferente manera pa traha palabra nobo. Asina un idioma por compone y fia palabra. Aki tin algun ehempel di palabra fia. Tur idioma ta fia di otro. Asina Papiamento tambe a y ta fia di Spaño, Hulandes, Portugues, Ingles, Frances y di algun lenga Africano manera Bantu y Kwa y algun lenga indjan manera Taino y Caiquetio. Di algun di nan nos a adapta e pronunciacion.





Papiamento tin hopi palabra fia.

Algun ehempel di palabra fia:

Awacati ahuacatl (Nahuatl)

Brake Brake (Ingles)

Cocolishi kokkelhuisje (Hulandes)

Consenshi consciëntie (Hulandes antiguo)

Hamaca hamaca (Arawak)

Macamba makamba (Bantu: amigonan)

Manteca manteka (Bantu)

Pacus pakhoes (Hulandes: Pakhuis)

Papia papear (Portugues)

Pareu parejo (Spaño)

Pitipua petits pois (Frances:bonchi chikito)

Porco porco (Portugues)



Puyito pollito (Spaño)

Tayo teljoor (Hulandes antiguo)

Tra(n)zjet étagère (Frances: planki)

Welo abuelo (Spaño)

Windshield windshield (Ingles)

Tin palabra cu idioma Papiamento a fia cu tin un origen poco scondi. Bo no por saca afo ni di cua idioma ni di cua palabra nan a bini. Esaki ta mas dificil ora ta trata di un abreviacion.

Wak e siguiente ehempelnan:

Abreviacion scondi

Jeep Gee Pee G.P. General (Ingles: vehiculo pa uzo general)

Purpose

Ok ok correct < all correct (Ingles: tur cos ta na ordo)

MC master of ceremonies (Ingles: maestro di ceremonia)

Tarea 8: Saca afo di cua palabra y idioma e palabranan aki ta bini.

Purba saca afo di cua palabra y idioma e palabranan aki ta bini. Un diccionario por yuda bo.

avion

caya

waf

capitan

bus

barco

speed

mecanico

garashi

baiskel

haf

handrem

gasolin

clutch

stuur

brug

dashboard

chauffeur

shambarco

bumper

domferstan

secat

cunucu

verkoud

hemchi

Tarea 9: Completa cada rij cu por lo menos 5 palabra mas.
Akibou ta sigui algun ehempel di palabra fia for di Spaño y Hulandes.

<u>Spaño Papiamento</u> <u>Hulandes Papiamento</u>

Diente Djente Kopje Copi

Viento Biento Stoel Stoel

Completa cada rij cu por lo menos 5 plabra mas. Si bo sa mas palabra tambe ta bon.

<u>Spaño Papiamento</u> <u>Hulandes Papiamento</u>

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

E Alfabet di Idioma Papiamento



Di cuanto letter e alfabet ta consisti? ...

A B C D E F G H I J K L M N **...** O P Q R S T U V W X Y Z

Si correcto e alfabet di nos idioma Papiamento ta consisti di **27** letter.

E letter cu a bin aserca ta **ñ.**

Papiamento tin **4 digrafo**. Kico ta un **digrafo**? Esaki ta dos letter cu ta forma un zonido.

E 4 digrafonan ta: ch - dj - sh - zj

Algun ehempel di **dj : dj**aca - d**j**is - In**dj**an - **dj**o**dj**o

Algun ehempel di **ch: ch**api - c**h**ikito - c**h**uculati - sun**ch**i

Algun ehempel di **sh: sh**on - **sh**inishi - **sh**o**sh**oro- su**sh**i - **sh**er**sh**

Algun ehempel di **zj: zj**eito - **zj**o**zj**oli - **zj**ilea

Gramatica / Ortografia

Ortografia: Alfabet

Papiamento, mescos cu tur otro idioma tin su propio alfabet.

E alfabet di Papiamento manera a menciona caba tin **27** letter:

- tin 5 **vocal** y 22 **consonante**.
- e cinco vocalnan ta: **a - e - i - o - u**
- e 22 conosonantenan ta: **b - c - f - g - h - j - k - l - m - n -**

ñ - p - q - r - s - t - v - w - x - y - z

Tarea 10: Alfabet

Skirbi e alfabet di Papiamento cu minusculo (letter chikito) (Haciele ariba un pida papel si mester)

1) .... 10) .... 19) ....

2) .... 11) .... 20) ....

3) .... 12) .... 21) ....

4) .... 13) .... 22) ....

5) .... 14) .... 23) ....

6) .... 15) .... 24) ....

7) .... 16) .... 25) ....



8) .... 17) .... 26) ....

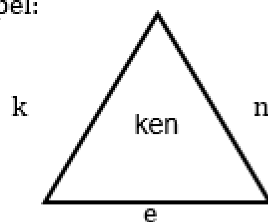
9) .... 18) .... 27) ....

Tarea 11: Traha palabra

Traha palabra cu e letternan. Skirbi e palabra den e triangulo.

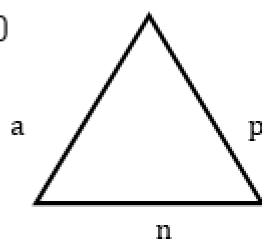
Traha palabra cu e letternan. Skirbi e palabra den e triangulo.

Ehempel:

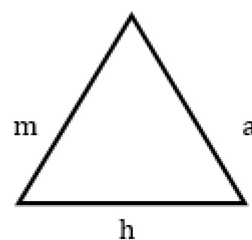


Traha frase cu e palabra: **Ken a yama mi?**

1)



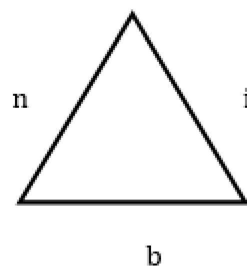
2)



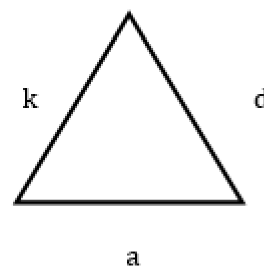
Traha frase cu e palabra:

Traha frase cu e palabra:

3)



4)



ehempel: ken frase: Ken a yama mi?

1:

2:

3:

4:

Tarea 12 Cambia e cifranan den letter.

Bo ta cambia e cifranan den letter. Bo mester sa e alfabet caba for di bo cabes! Sino skirbie un biaha mas!

1.**(A)** 2. **(B)** 3. **(C)** 4.**(D)** 5. **(E)** 6. **(F)** 7.**(G)** 8.**(H)** 9. **(I)** 10. **(J)** 11. **(K)** 12.

(L). 13. **(M)** 14.**(N)** 15.**(Ñ)** 16. **(O)** 17. **(P)** 18. **(Q)** 19. **(R)** 20. **(S)**

21. **(T)** 22. **(U)** 23. **(V)** 24. **(W)** 25. **(X)** 26. **(Y)** 27. **(Z)**

1. 13-9 / 11-9-5-19 / 20-9-15-1/ 17-1-17-9-1-13-5-14-21-16.

1. 13-9 / 21-1 / 8-16-17-9/ 3-16-14-21-5-14-21-16/ 17-1-20-16-2-19-1/ 13-9/

11-9-5-19/ 20-9-15-1/17-1-17-9-1-13-5-14-21-16

1. 13-9/ 11-9-5-19 / 20-9-15-1/ 20-11-9-19-2-9/ 22-14 / 2-16-14 /17-1-17-9-1-13-5-14-21-16

Digrafo

Lista di palabra cu tin digrafo y nan nificacion.

Manera a menciona anteriormente Papiamento tin **4 digrafo**. Kico ta un **digrafo atrobe**? Esaki ta dos letter cu ta forma un zonido.

E 4 digrafonan ta: ch - dj - sh - zj

Sigiuente ta e lista di palabranan uzando difrago:

ch

chabalito mucha chikito

champagne biña spumante cu ta ser uza na ocasion special, p.e. bruid

chauffeur un persona cu ta stuur auto, bus etc.

chapaleta propeller di avion, schroef di boto

chapara un persona cortico di estatura

chapi herment pa kita yerba

chapo bo no ta moderno

charada adivinansa

chasco cuenta/storia cu ta pone bo hari

che algo cu no ta apetitoso pa come ni pa mira

chens duna turno, duna oportunidad

chercha haci mal chansa, ter

chicharon vet di porco hasa seco seco

chikitin mucha chikito

chinchirinchi parha, chonchorogay muhe, (un persona) cu no ta para keto

chincha un tipo di stichi

chiripa di baina

chiste chasco, cuenta cu ta pone bo hari

choca preta un hende su garganta, e ta bon choca= e ta bon bisti

chocho otro nomber pa cacho

chogogo otro nomber pa un flamingo

chonchorogay un tipo di parha

choller un hende homber di mal aspecto y ta biba riba caya

chubato nomber pa e cabrito macho

chocamata un luga hopi leu, fuera di mundo of di civilisacion

chok come lihe te pega aden

chup e parti paden di un taira di bicicleta

chucho manta chikito, por ta nomber di un persona tambe

chuchubi parha Arubiano di color shinishi

dj

djaca raton grandi

djacerca di acerca

djadja goza hopi, hopi uza na Corsou

djampou un tipo di pisca

djanochi di anochi

djariba di ariba

djaleu di leu

djente djente den boca, djente di wiel

djeki paña sin manga cu ta bisti riba camisa, bou di bachi

djeguedjeque palabra di cariño

djimbi intrankil, bira nervioso, haya patatous/teketeke

djindja pisca cu ta hincha bira grandi, el a djindja = el a rabia

djis mesora, aki rato

djispi un mucha spierto

djodjo goza, pasa bon cu cos di otro hende

djondjorofe mata

djonki pida grandi

djopia busca trabou (mas uza na Corsou)

djucu simia preto di mata, hopi scur, preto preto

djul wega masha hunga antes

djublum plons den awa (te spart)

djukfes tipo di pisca

sh

shap tienda chikito, awendia nos ta yama minimarket

shawawa nomber pa un hende muhe choller, mal bisti

shampoo likido pa laba cabey

shangrina rabia, cunsumi

shersh auto cu ta transporta un hende morto

shecueke un bestia cu ta bula nervioso rond

shelo espacio riba nos cabes

shete numeral

shobel herment pa lanta sushi

shimaron mata; e ta un hende shimaron= e tin miedo di hende

shimarucu fruta cora cu ta crece den mondi cu hopi vitamina C

shimis bisti di hende muhe

shishi un persona cu ta gusta haci redo

shinishi sobra di palo kima, as, color

shinishero asbak

shirishiri tripa

shiwata venena cu cuminda daña

shoco parha, shoco di Aruba

shon antes un hende cu tabatin plantacion grandi cu catibo

awendia ainda e ta ser uza pa hende cu tin placa

shoshaca fruta berde di pafo y blanco cu pipita preto

shoshoro mata cu ta shora, hopi bon pa bruela

shora hopi paña pa tapa di friu

show lastra cos pisa

show presentacion di baile, canto, moda, auto etc.

shuata venena cu cuminda daña cu por pone bo hincha, bira cora

shushi resto di cuminda, paña etc. cu bo ta benta afo (mira sushi)

zj

zjan amigo di hopi tempo

zjanblan un hende blanco, biña blanco Jean Blanc

zjangurna rabia, cunsumi te bira malo

zjanta un cena grandi, den ocasion special

zjazjimein cuminda prepara cu maishi

zjeito e ta sintie na smaak, e tin hopi style, e ta den su zjeito

zjenever yanefer, jenever, un bebida alcoholico fuerte

zjilea dushi di fruta, yen di bida; esey ta su zjilea: esey e gusta haci

zjitona color di oleifi, berde

zjozjoli dushi di sucu traha cu zjozjoli (sesamzaad) (ajonjolí)

zjurun mata di cual por come su fruta

Tarea 13: Yena e palabranan cu falta, ta cuminsa cu un di e digrafonan

Yena e palabranan cu falta. Nan ta cuminsa cu un di e digrafonan.

Bo por haci uzo di e lista di palabra.

a. djonki

b. shimarucu

c. chabalito

Na Aruba nan sa yama mucha chikito ☐.

Arturo ta biba te na ☐ aya.

Vale Croes ta gusta conta ☐

Tur diasabra Juancho ta kita e yerbanan malo cu un ☐.

Riba dump di Parkietenbos tin hopi musca grandi y tambe ☐

Tempo ta bula y vakantie grandi ta yega un ☐

Na Grapefield tin hende ta busca ☐

Jenny a come un ☐ di e bolo preto, p'esey el a haya dolor di barica.

E diaranson despues di carnaval nos ta yama diaranson di ☐

Pa brouw cement pa pega bloki e metsla ta uza un ☐

Despues cu Gino a come cabaron el a ☐

Awa a yobe y e palonan di ☐ den Parke Arikok tabata carga.

E muchanan a sconde Aron su pechi nobo y el a bira asina ☐ te cu el cay flauw.

E dj popular ey ta anima e publico y e tin hopi ☐

d. zjeito
e. shobel
f. djucu
g. shiwata
h. chocamata
i. djaca
j. chapi
k. zjangurna
l. chiste
m. djis
n. shinishi

Tarea 14: Yena un digrafo.

Yena un digrafo: ch - dj - sh - zj (Busca den Vocabulario rtografico)

1. cato ____ i
2. tran ____ et
3. ____ egue ____ egue
4. pasa ____ i
5. ma ____ .ica
6. pa ____ anga
7. pa ____ uma
8. nego ____ a
9. ____ imaron
10. manga ____ ina
11. pi ____ icati
12. ____ ouro
13. cura ____ i
14. coco ____ a
15. an ____ oks
16. planta ____ i
17. cu ____ icu ____ i
18. ____ angurna
19. mo ____ ay
20. dabi ____ an

Tarea 15: Con ta skirbi e sigiuente palabranan corectamente?

Scoge e contesta corecto: (clik ariba e palabra cu ta corecto)

1. djucu zjucu chucu shucu

2. djilea chilea shilea zjilea

3. sharla charla zjarla djarla

4. djaca shaca chaca zjaca

5. pushi puchi puzji pudji

6 cuchiu cizjiu cushiu cudjiu

7. holochi holoshi holodji holozji

8. zjimarucu chimarucu djimarucu shimarucu

9, cazji cashi cachi cadji

10 zjente shente chente djente

Tarea 16: Yena e palabra cu falta den e frase.

Cada frase falta un palabra. Yena un palabra cu ta contene un digrafo, pues palabra cu dj, sh, ch y zj. Por ehempel: Arthur gusta hunga futbol, esey ta su ***zjilea***.

1. E juffrouw a tene un ______ riba embaraso hubenil.

2. Riba e biyete di ______ florin tin un dibuho di un dori.

3. Tur mainta e mucha ta bebe un glas di ______.

4. Mi a bis'e: " Warda mi un rato, un ______ mi ta bin bo cas.

5. Esta ______, scol a caba!

6. Carlos a bay dentista; e tin dolor di ______.

7. Mi bisiña ta sinta ______ noticia tur merdia.

8. E pan cu Rita gusta mas hopi ta e pan cu ______ riba dje.

9. ______ ta un fruta cu tin hopi vitamina C.

10. E pisca cu mi mama gusta mas hopi ta ______.

11. E storia ey tin hopi ______ cu ne.

12. Arthur y Robby ta ______ di hopi tempo caba.

Palabra arcaico

Palabra arcaico (palabra di antaño)

E palabranan aki bou nos no ta uza (hopi) mas. Pero nan ta hopi interesante pa nos sa kico nan ta!!!

1. **tutu** = cuminda cu ta consisti di hariña geel cu bonchi

2. **papahes** = algo hopi grandi

3. **labatiba** = un problema cu no tin solucion y cu ta keda bin bek

4. **cochi cayente** = pura pa haya sa algo of pa haci algo

5. **ardaplo** = batata

6. **feu** = mahos

7. **luango** = dos of mas color cu no ta pas cu otro

8. **shimaron** = hende cu tin miedo di hende / mata di mondi

9. **prufia** = haci algo aunke cu a bisa bo pa no hacie

10. **stropihenio** = honing

11. **pichicati** = un hende cheap; cu no ta saca placa pa nada (pichiri)

12. **teima** = haci remarca constantemente riba loke un hende ta haci of bisa

13. **pifia** = faya

14. **conoshi** = amor, dushi

15. **flihi** = bira tristo

16. **picha** = horta un cos chikito di poco balor

17. **cafut** = ora un burico of cabay dal bo un pata

18. **cacuri** = maribomba cu ta traha neishi di lodo

19. **turada** = webo di galiña hasa cu siboyo y nootmuskaat, pero sin salo

20. **shecueke** = un bestia cu ta bula nervioso rond

21. **miskiña** = pichiri, cheap

22. **salachi** = bonchi hopi jong

23. **lechada** = cement traha awa awa

24. **candel** = e luga unda un dak ta topa e muraya

25. **barbachi** = yuwana macho

26. **bedar** = mengua, bira menos

27. **berans** = cos ta malo

28. **bescouro** = bh, brazier

29. **bispou** = spierto

30. **bres** = habri porta of bentana cu pata di cabra

31. **buscunu** = un persona sin respet of sin manera

32. **cachicambito** = macamba (ta uza den forma negativo)

33. **cambou** = un hende cu pia den forma di "O"

34. **capia** = observa cu hopi atencion

35. **casconchi** = un pida chikito di un material cu ta kibra, ora un tayo un pida bula

36. **cayou** = un persona cu no ta papia of keda sin bisa nada

37. **chincha** = faha di cuero pa mara siya cu ta pasa bou di barica di burico of cabay

38. **cochi cayente** = loco pa haya sa algo

39. **cocoti** = e parti ariba y parti abou di brasa(bo elleboog)

40. **colocolo** = loke bira diki y keda pega na rand di wea.

41. **compinchi** = un hopi bon amigo(a)

42. **coti coti** = net net

43. **cuaba** = slijm diki cu bo ta saca for di pecho

44. **cuaha** = ta uza: e sanger a cuaha, e sanger a para

45. **endito** = mescos, igual, identico

46. **fashi** = fasun, forma

47. **flambeu** = palo di cadushi of breba

48. **flihi** = bira tristo

49. **hastro** = ora un hende pa un tiki cos ta altera

50. **labatroshi** = sorto di rom

51. **labatiba** = problema cu bo no por soluciona mesora, e ta keda bin bek

52. **patin** = dos florin

Tarea 17: Yena palabra di antaño corecto den e frase.

Yena e palabra di antaño corecto den e frase.

1. Rosa su cacho a muri y e ta masha [ ].

2. Omo Chil a traha un [ ] pa e vloer nobo keda fini fini.

3. Mainta mama a hasa un [ ] dushi pa desayuno.

4. Dia di San Valentin Mario a skirbi un carta romantico pa su [ ]

5. Bou di veranda di mi wela tin hopi [ ] a traha neishi.

6. Awa no a yobe pesey hopi bonchi a keda [ ]

7. Si bo [ ] den e programa Mente Inteligente bo scol ta perde punto.

8. Papa a subi dak pa e drecha e [ ] ya cu ta temporada di awacero.

9. Sergio gusta come, pero e mes nunca ta treat; esey ta co'i [ ].

10. E chuchubi a bira [ ] ora un pushi a subi palo banda di su neishi.

1. Mi wela a traha un dushi [ ] pa nos come cu pisca hasa.

2. E alumno a hinca su curpa den un [ ] pasobra el a bolbe spijbel.

3. Ki pasa Susy, su paña ta [ ], e blusa ta oraño y e carson ta cora.

4. Johny si ta [ ],ora cu su beurt a yega pa treat, el a bisa cu el a perde su cartera.

5. Ora cu mi tin griep Tanchi Bea ta traha un remedi di aloe cu [ ], pa mi bebe.

6. Omo Chil a coy un tribon di dos meter, esey si ta un [ ] di pisca.

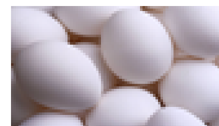
7. Kenny si ta un mucha [ ] maske mama a bis'e pa no hunga cu e cas di maribomba toch el a hacie.

Hari ta Salud

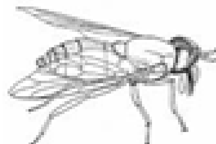


Huiswerk

Rushlene : Si bo pone tres webo riba mesa y bo pone dos acerca, cuanto webo bo tin na tur?
Ruman : cinco, hahahahaha
Rushlene : Dicon bo ta hari?
Ruman : Rushlene, bo sa toch cu mi no por pone webo?

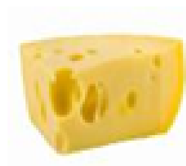


Den restaurant
Giorgio : Meneer tin un muskita den mi sopi.
Waiter : Yoncuman no papia mucho duro. Akirato tur hende kier un.





Keshi cu buraco
Giorgio : Ata bo pan aki, Chichita
Chichita : Giorgio, mi no gusta keshi cu buraco
Giorgio : Stop di haci co'i kens y come tur bo pan y e keshi tambe. E ta dushi.
Chichita : Pero, Giorgio mi tin masha rabia riba keshi cu buraco. Mi no ta come nada.
Giorgio : Bo sa kico, Chichita come e keshi anto pone e buraconan na rand di bo tayo.



Hari ta salud.

Capitulo 2: Otrografia

Ortografia

Tur idioma ta ser papia pero tambe skirbi. Pa skirbi un idioma bon, nos tin di uza regla. E reglanan aki nos ta yama **ortografia.**

Ortografia ta e forma di skirbi.

Letternan "c" y "k"

Letternan "c" y "k".

Ban wak e zonido **K.** Bo por skirbi zonido "**K"** cu e letter **"c"** of cu e letter **"k"**

Bo ta skirbi e letter **"C"** dilanti e vocalnan: **a - o - u**

Por ehempel: c*anta* - c*orta* - c*uminda - ...ampa - ...o...o - ....andela*

Bo ta skirbi e letter **"K"** dilanti: **e - i**

Por ehempel: k*eda* - k*ipashi* - c*uki* - ...ima - ...ibra - ..eiro - s..eiro -

...ini..i - ...ishi...i

Tarea 1: Yena c of k

Tarea 1: Yena C of K

1. [ ]o[ ]odek

2. bus[ ]uchi

3. s[ ]irbi

4. tran[ ]era

5. [ ]amber

6. [ ]u[ ]i

7. pla[ ]a

8. ______ enepa

9. ______ as ______ a

10. lo ______ utor

11.chu ______ ulati

12. pri ______ ichi

13. ______ unu ______ ero

14. ______ ompania

15. fres ______ o

16. ______ ultura

17. ______ ishi ______ i

18. bura ______ o

19. ______ ibo ______ a

20. hu ______ i

21. ______ uero

Tarea 2 Mas tarea C cu K.

TAREA 2. Yena e letter(nan) cu falta den cada palabra pa completa e frase. Tene cuenta cu e regla di e letter **"C" y "K"** cu bo a caba di siña.

1. Mi a tiña mi ______ abey color ______ ora.
2. Pancho a cumpra cuater ______ ilo di pisca.
3. Luna di oktober ta un luna cu ta haci hopi ______ alor.
4. ______ a ______ ala ______ a ta un bestia masha vies.
5. ______ iwi ta un fruta color berde cu pipita preto aden.
6. E sopi ta ______ eintando.

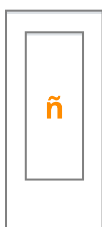
7. Mi primo cu tin seis aña ta gusta hunga cu [ ] ini [ ] i.
8. E [ ] ahera a lubida di duna mi e resto di pla [ ] a.
9. Nos a haya un [ ] archi invitacion pa bay bruid.
10. Par [ ] e Avestruz ta [ ] eda na Matividiri.

Letternan "ñ" - "y" - "j"

Leternan "ñ" - "y" - "j"

Den luna di **j**uli, **J**onathan, **y**iu di mi ruman, ta haci 15 a**ñ**a.

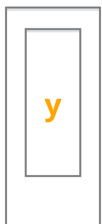
Den e frasenan aki, nos ta ripara cu e letternan "**ñ**" - "**y**" - "**j**" tin casi e mesun zonido. Pero toch tin un diferencia.



Bo ta skirbi e letter "**ñ**", ora bo tende e zonido [Л] (**nj**)

P.e.: soño - gaña - ñapa

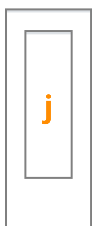
E strepi riba e "ñ" nos ta yama *tilde*.



E "**y**" (i-grec) tin e zonido [j] (**j**) y ta skirbie na cuminsamento di silaba.

Por ehempel: **y**ama - bri**y**a - **y**anga - cabu**y**a - pu**y**ito

Ta skirbi letter "**y**" pa representa e zonido [i] ora cu tin un conhuncion. Ehempel: mama **y** tata, ami **y** abo. Otro ehempel Bai è bay



Nos ta uza "**j**", cu e zonido [j] (**j**) solamente pa:

-nomber propio: Jan - Johny - Jonchi - Janet - Josmara

-nomber di luna: januari - juni - juli

-palabra tuma for di otro idioma:

p.e. jong - juice - joke - juffrouw - jacket - joyride

jaloers - jeans - jug - jumbo jet - jockey - jas - japon

(wak: Vocabulario Ortografico di Papiamento, buki blauw)

Tarea 3: Yena un palabra cu: ñ - y - j

Tarea: Yena un palabra cu: ñ - y - j

1. KvK a saca un ☐ tocante inscripcion di negoshi.

2. Tur anochi mi ta ☐ cu mi ta un ☐.

3. Jane ta ☐ pasobra el a perde su cacho.

4. Mi tanta tin shete ☐ homber.

5. Tommy su .☐ a haya dies ☐.

6. E tram ta core den ☐ grandi.

7.. E ☐. di Ingles a pinta su ☐ color ☐.

8. Den vakantie nos ta bay .☐ ☐ den Parke Arikok.

9. Tur diasabra tin ☐ den Amigoe di Aruba.

a. PUYITO
b. CAYA
c. HUÑANAN
d. BIÑA
e. MIYONARIO
f. Ñapa
g. YIU
h. YORA
i. JAAG
j. CAMPAÑA
k. YUWANA
l. JUFFROUW
m. GALIÑA
n. SOÑA

Yena e letter **Ñ** of **Y** pa completa e palabranan akibou. Corda tene cuenta cu e regla di ortografia.



1. pe[ ]a

2. [ ]obida

3. hari[ ]a

4. gru[ ]a

5. gali[ ]a

6. hara[ ]a

7. [ ]abi

8. ba[ ]ena

9. [ ]ega

10. mura[ ]a

11. [ ]e[ ]e

12. li[ ]a

13. coco[ ]oco

14. [ ]ucuri

15. ma[ ]an

16. [ ]obe

17. si[ ]a

Tarea 4: Yena un palabra cu ñ – y – j

<u>Tarea :</u> Yena un palabra cu ñ - y - j den e frasenan akibou.

1. Alfredo ta hopi ☐ e ta bay haci diestres ☐
2. Un ☐ ta pone webo y un gay ta canta ☐
3. Un ☐ di hubada a hinca mi.
4. Tin un ☐ ta core riba nos dak di cas.
5. Funchi cu ☐ ta cuminda ☐
6. Den luna di ☐ nos tin vakantie di scol.
7. Cuidou bo kima bo dede, e hero ta ☐.
8. Pa bo higiena personal bo mester ☐ cu awa y habon.
9. No ☐, papia berdad.
10. Ora bo sali corda cera e porta na ☐.
11. Mi ta bay scol pa mi ☐.
12. E cabrito a bula e cura di ☐ come tur nos matanan.
13. Tin yen di mancha riba e ☐ di television.
14. Meneer Tromp a manda yama e ☐ di Gino.
15. Polis a bisa: ☐ pa bo ☐.
16. Na scol tin hopi ☐ y meneer.

a. cayente
b. faya
c. huña
d. mayornan
e. aña
f. baña
g. waya
h. galiña
i. yambo
j. yuwana
k. july
l. pantaya
m. siña
n. crioyo
o. haya
p. jong
q. yabi
r. gaña
s. cocoyoco
t. juffrouw

Letternan "c" y "s"

Letternan "c" y "s".

Ta skirbi e letter **S** como zonido ***[s]*** dilanti e vocalnan:

a ehempel → *sapato - saya - saco*

o ehempel → *solo - soño - solucion*

u ehempel → *sucu - subi - supla*

Dilanti di e **consonantenan** por ehempel;

strepi - scupi - stichi - stoma - splica

Ta skirbi e letter **C** como zonido ***[s]*** dilanti e vocalnan:

i ehempel → *cinco - circo - cintura*

e ehempel → *cero - certamen - celebro*

Nota:

Riba e regla aki tin algun excepcion!!!!

Por ehempel: **sinti - sino - sintonisa - sigaria - siglo - siendo - silencio - segun - semper - secretaria - sendi - simula - simpel - seleccion - sentido - separa, etc.**

Semper nos tin cu consulta un diccionario pa ta mas sigur ya cu na Papiamento nos ta busca e origin di palabra.

Tarea 5: Yena letter S of C

Tarea:5

Yena e letter corecto ***S*** of ***C:***

1. [ ] inco

2. ______ero of ______ero

3. ______iego

4. ______upla

5. ______aludo

6. ______amina

7. ______cupi

8. ______ambuya

9. ______iencia

10. ______olucion

11. ______iudad

12. ______ofoca

13. ______inema

14. ______ociedad

15. ______pada

16. ______cama

17. ______encia

18. ______curidad

Frasenan cu sion-cion-xion

[cion - sion - xion] na final.

Ta skirbi **[cion]** den mayoria caso : educacion-posicion - mantencion.

Ta skirbi **[sion]** entre otro den sustantivo deriva di verbo cu no ta mantene su forma intacto den derivacion y cu ta caba cu:

expande --> expansion

conclui --> conclusion

dicidi --> decision

provee --> provision

extende --> extension

deprimi --> depresion

confesa --> confesion

Ta skirbi xion pa algun palabra so: conexion - crucifixion - reflexion

Tarea 6: Pone e letter corecto pa e frasenan cu ta caba cu Cion-Sion-Xion.

Pone e letter corecto "C", "S" of "X" den e siguiente frasenan sea ta [**cion-sion-xion]**:

1. El a lesa corant pa e haya informa ____ ion cu e tabata busca.
2. Prome cu e duna su opinion, el a pidi un aclara ____ ion.
3. Despues el a tuma su deci ____ ion.
4. E tabata sa cu den corant tabata tin hopi exagera ____ ion.
5. E tabata sa cu no tabata tin ningun cone ____ ion cu e asunto ey.

Skirbi e letter "S" of "C" cu falta scoge entre **"sion y cion"**

1. Buchi ta biba cu e ilu ____ ion di gana un premio miyonrario.
2. Den vakantie tin varios excur ____ ion pa lugarnan turistico.
3. Mi kier un aclara ____ ion di henter e asunto.
4. Prome cu e muchanan ricibi nan mester haci confe ____ ion.
5. Nos compania di avia ____ ion tabata yama 'Air Aruba'.
6. Bo mester tin aspira ____ ion pa yega na algo den bida.
7. Nos tur tin e obliga ____ ion di tene Aruba limpi.
8. Bo por a yama mi na numer 5855555 y pidi pa exten ____ ion 224.
9. Actualmente tin hopi ten ____ ion den e aspirantenan di miss Teen.

10. Di e buki ey bo por saca hopi informa ____ ion.



11. Miss Aruba a laga un bon impre[   ]ion atras na Africa.

12. Segun Servicio Meteorologico tin un depre[   ]ion den aerea di Caribe.

13. Bo mester paga tino pa bo expre[   ]ion descabeya.

14. Betico Croes tabata tin un vi[   ]ion y p'esey el a logra Status Aparte.

15. E señora a lanta acusa[   ]ion infunda contra su casa.

16. E actua[   ]ion di Kassav tabata fabuloso.

Dianan di siman y numeral

Dianan di siman.

Dianan di siman bo ta scucha y pronuncia "**dj**" pero bo ta skirbi **diadomingo**

Diadomingo

Dialuna

Diamars

Diaranson

Diahuebs

Diabierna



Diasabra

Numeral

E numeralnan: dies, diesun, diesdos, diestres, diescuatro, diescinco, diesseis, diesshete, diesocho y diesnuebe

Bo ta scucha y pronuncia "**dj**" pero bo ta skirbi **dies**

Mas ortografia.

Letter **[b] [v]** è viuda - viudo Bo ta scucha **B**, pero bo ta skirbi **V**

divorcio

Letter **[d]** bondad - actitud - virtud Na final di palabra bo ta skirbi letter **D**

Letter **[g]** - garganta - sigui - guera Ta skirbi letter **G** pa representa e

zonido **[g]:** garganta - gosa - guli -

grandi.

Zonido **[gi]** ta skirbi cu e letternan

è gui - sigui

Zonido **[ge]** ta skirbi cu e letternan

è gue - guera

Letter **[h]** - haber - hasta - habilidad Ora ta pronuncia un palabra cu of

sin e zonido **[h]** na cuminsamento

di palabra, ta skirbi e palabra cu letter

[h]

Letter **[j]** ta uza e letter [j] :

1. pa indica orden alfabetico den numeracion
2. pa palabra adopta: jong, jas, japon, jaag
3. pa nomber propio: Jansen

Letter **[ñ]** Ta skirbi letter **ñ** pa representa e zonido

[nj] : aña - soño - ñapa - hariña - haraña -

caña - ñeñe

tin excepcion por ehempel: mea - haya -

economia

Letter **[r]** Ta skirbi letter **[r]** pa representa e zonido **[r]**

Raton - rosa - poder

Tin un lista di palabra cu por skirbi cu of sin

Letter **[r]** na final por ehempel : awo(r) - colo(r) -

Educado(r).

Letter **[s]** Ta skirbi letter **[s]** pa representa e zonido **[s]:**

saya - solo - sucu - sigaria - skirbi

Tin un lista di palabra c uta skirbi cu **[sc]** pa

e zonido [s]. Algun ehempel: adolescente -

discipel - escena - piscina

letter **[y]** Ta skirbi letter **[y]** pa representa e zonido [j]

na cuminsamento di silaba:

yora - yega - yanga - cabuya - puyito

Excepcion: no ta skirbi e letter **y** ora den

Pronunciacion tin e zonidonan **[e]** of **[i]** dilanti

di e zonidonan **[ja], [jo]** of **[ju]:** sea, deseo,

viudo.

Den algun caso si ta skirbi **y** por ehempel

Briya - miyon - sencillo.

Ta skirbi e letter **y** pa representa e zonido [i] ora

e ta un conhuncion: mama y tata, ami y abo.

Excepcion: numeral 21 te 99 ta skirbi hunto

uzando **[i]** por ehempel trinticuatro - sesentidos -

E palabranan cu nos ta uza y con nos ta skirbi!

Tarea 7: Palabra pa Coregi

Fout **Palabra coregi**

usa - ☐

scirbi - ☐

dor - ☐

pesei - ☐

frieuw - ☐

i - ☐

kashi - ☐

e la - ☐

cune - ☐

ariba - ☐

scohe - ☐

bieuw - ☐

abou - ☐

paar - ☐

a. cashi
b. uza
c. p'esey
d. bou
e. mañan
f. cu ne
g. fo'i of for di
h. y
i. skirbi
j. haya
k. aña
l. friu
m. el a
n. bieu
o. riba
p. pasivo
q. reflexiona
r. band'i of banda di
s. door
t. anto of pasobra

antobra - ☐

fey - ☐

bandi - ☐

mayan - ☐

anja - ☐

reflecciona - ☐

pacifico - ☐

haña - ☐

u. par

v. scoge

Uzo di "Wordo"

E palabra "Wordo"

Wordo --> ta uzo di bos pasivo.

Mira e siguiente frase:

E hendenan mester wordo yuda. (pasivo : Kiermen si nan yuda e hendenan mayan of otro luna ya nan mester wordo yuda) --> e frase aki ta pone bo sinti cu e no ta **activo**.

Pesey mes mester **evita di uza wordo den bo frasenan**.

Otro ehempel:

E auto a wordo bendi door di Tinchi --> frase pasivo e por tabata aña pasa tambe e no ta bisa bo ki tempo.

Tinchi a bende e auto --> esaki si ta un frase activo.

- Den bos activo e suheto (Tinchi) ta ehecuta e accion siendo den pos pasivo e suheto ta someti na e accion.
- Den idioma Papiamento uza **casi semper bos activo y no bos pasivo**

Tarea 8: Frasenan pasivo y activo

Tarea: Kico bo ta ripara na e frasenan akibou?

Yena e palabra of frase cu falta indica pa e numbernan.

Nan ta skirbi den bos …………1………… Bo por a drecha e frasenan akibou den bos ……………2……………?

E diferente cursonan ta wordo duna riba e nivel basico.

________________3______________________________

E hobennan ta wordo poni den e nivelnan di nan respectivo estudio.

________________4_______________________________

Nan wordo yuda pa caba e cursonan cu exito.

________________5________________________________

Over dit lesmateriaal

Colofon

Auteurs	Erwin D Ras
Laatst gewijzigd	16 juni 2018 om 21:43
Licentie	De Internationale Creative Commons 4.0 licentie waarbij de gebruiker het werk mag kopiëren, verspreiden en doorgeven en afgeleide werken mag maken onder de voorwaarde: Naamsvermelding, zie http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/. Meer informatie over de CC Naamsvermelding 4.0 Internationale licentie licentie.

Aanvullende informatie over dit lesmateriaal

Van dit lesmateriaal is de volgende aanvullende informatie beschikbaar:

Eindgebruiker	leerling/student

Bronnen

https://www.youtube.com/watch?v=VMp4HkuThlg&t=0s&list=PLHCGJCxFjBSZqNmhAmhNEbnPTCCzsyca0&index=1

https://youtu.be/Z2ndnC6akz0

https://www.youtube.com/watch?v=FkfDWuHky0Q

https://youtu.be/ughgwToGv0g

https://www.youtube.com/watch?v=jf2H-NpbprY

https://www.youtube.com/watch?v=pS2JvnQvLDs&feature=youtu.be

https://nl.wikibooks.org/wiki/Papiamento

https://youtu.be/VsmDBPrhgA4

https://www.youtube.com/watch?v=yqY4Oul2Cfw

